

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ СЕДЬМОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
27 мая 2004 года, в 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Хазбазарын БЕХБАТ (Монголия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): 957-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В списке ораторов на сегодня у меня фигурируют представитель Мексики посол Пабло Маседо и представитель Румынии посол Дору Коста. Но прежде чем предоставить им слово, позвольте мне высказать кое-какие вводные замечания в связи со вступлением моей страны, Монголии, на пост Председателя Конференции.

Вначале я хочу искренне поблагодарить вас за то, что вы сооблаговолили почтить меня своим доверием, столь необходимым для исполнения мною своей обязанности по руководству нашей работой в эти четыре недели. Это и честь и большая привилегия для моей страны, которая неуклонно работает в пользу мира, разоружения и международной безопасности. Восседая в этом престижном кресле, я не могу не вспомнить то время, когда ровно три года назад с высоты этой самой трибуны на этом высоком собрании выступал мой министр иностранных дел и представлял ему основные направления политики моей страны в сфере контроля над вооружениями и разоружения. Речь шла и о том, чтобы засвидетельствовать, что мы изначально придаем важное значение этому видному многостороннему учреждению, и подчеркнуть настоятельную потребность, "... продемонстрировав необходимую политическую волю и удвоив наши совместные усилия с целью гальванизировать работу этого уникального форума... преодолеть текущий затор, который сковывает Конференцию по разоружению на протяжении последних нескольких лет".

Как мне думается, доведись сегодня министру взять слово, его речь почти не претерпела бы изменений. Из-за дефицита консенсуса по программе работы Конференция по разоружению все еще не в состоянии приступить к предметной деятельности. Мы разделяем испытываемые многими делегациями на этом форуме чувства удрученности, а то и разочарования, но надо сказать, что такие чувства удрученности никоим образом не изменяют нашей веры в миссию и центральную роль Конференции как наиболее подходящего многостороннего органа переговоров в сфере разоружения. Мы по-прежнему убеждены, что, благодаря коллективной мудрости, этот форум сумеет воспрянуть и оказаться на высоте ожиданий, с тем чтобы быть в состоянии подхватить те вызовы, с которыми сталкивается наша планета, – планета, жаждущая мира и безопасности.

И вот в этом-то духе моя делегация и приступает к председательству на Конференции по разоружению в отпущенный нам срок и вот с этой-то надеждой и смиренностью я и собираюсь попытаться в качестве Председателя нарастить богатое и обширное наследие, накопленное в предыдущие периоды. В этом отношении я хочу

(Председатель)

приветствовать всех своих предшественников, и в частности я приветствую посла Кении г-жу Амину Мохамед и посла Малайзии г-жу Раджму Хуссейн, которые не щадя сил пытались вывести работу Конференции в нужное русло. Я особо воздаю должное уходящему Председателю послу Мексики Пабло Маседо за ту мудрость, с какой он старался придать новый импульс нашей работе, решив предпринять неофициальные пленарные заседания, посвященные обсуждению конкретных пунктов нашей повестки дня. Я знаю, что в исполнении своих обязанностей я вполне могу положиться на поддержку и эффективное сотрудничество со стороны секретариата, и я заранее благодарю Генерального секретаря Конференции г-на Сергея Орджоникидзе и его заместителя Энрике Романа-Морея, равно как и их ближайших сотрудников, да и весь компетентный и добросовестный персонал. Итак, я буду продолжать уже начатые мною как двусторонние, так и многосторонние консультации с целью способствовать становлению консенсуса по программе работы. Разумеется, согласно Правилам процедуры, я буду проводить и пленарные заседания – как официальные, так и официальные.

Что касается неофициальных заседаний, то позвольте мне напомнить, что как действующий Председатель я намерен придерживаться графика, который был предложен моим предшественником и принят всеми нами, будучи убежден что наши неофициальные дискуссии вполне могут помочь нам приблизиться к своей главной цели.

В заключение я хочу призвать все делегации максимально эффективно востребовать остающееся у нас время, скажем до летних каникул, чтобы найти выход из нынешнего застоя, в котором мы пребываем вот уже восемь лет. Меня радует перспектива искреннего и конструктивного сотрудничества с вами. Я буду чуток и доступен по отношению ко всем тем, кто мог бы пожелать поделиться своими идеями, своими соображениями и предложениями со мной, а в моем лице и со всеми другими присутствующими здесь делегациями. Ну а теперь я даю слово представителю Мексики послу Пабло Маседо.

Г-н МАСЕДО (Мексика) (перевод с испанского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне отметить, что мне очень приятно видеть Вас на посту Председателя Конференции по разоружению. Вы можете рассчитывать на полную поддержку и сотрудничество как мою, так и моей делегации при исполнении Ваших обязанностей, – обязанностей, с которыми, как мы знаем, Вы со своим искусством успешно справитесь.

(Г-н Маседо, Мексика)

Мне хотелось бы также выразить вам признательность за очень теплые слова относительно моего пребывания на посту Председателя Конференции.

Как я объявлял на прошлой неделе на заключительном пленарном заседании под мексиканским председательством, сейчас я представлю на данном официальном заседании свою собственную оценку дискуссий, состоявшихся на неофициальных пленарных заседаниях, которые были проведены в отношении первых двух тем нашей повестки дня, являющих собой два аспекта единого широкого вопроса – вопроса о ядерном разоружении.

Обширное участие в неофициальных пленарных заседаниях вновь показывает, какое важное значение придает международное сообщество ядерному разоружению – вопросу, отличающемуся высочайшей приоритетностью и неизменно вызывающему активный интерес.

Я не рассчитываю представить в этом выступлении резюме позиций, выраженных в ходе проведенных нами заседаний. Это было бы рискованно, да и чревато риском упустить некоторые из них. Точно так же у меня нет намерений исчерпывающе описывать наши дискуссии. Преследуемая мною цель состоит в том, чтобы попытаться идентифицировать ряд основных особенностей дискуссии, которые могли бы послужить в качестве ориентира в наших усилиях по принятию программы работы, т.е. той цели, которую нам нельзя упускать из виду.

И вот в этом отношении первое соображение, которым я хотел бы поделиться с вами, состоит в том, что, как я убежден, предложение пяти послов, т.е. инициатива, известная всем нам как предложение пятерки, по-прежнему представляет собой формулу, которая ближе всего подходит к консенсусу по нашей программе работы. И я бы пригласил членов продолжать свои усилия по сглаживанию остающихся трудностей, все еще вызываемых этим подходом у ряда делегаций, – трудностей, которые нам, кстати, хотелось бы полностью прояснить, чтобы быть в состоянии их разрешить.

Хотя в этом выступлении, как я уже говорил, я не пытаюсь резюмировать то, что говорилось в ходе дискуссий, я не могу не отметить, пусть вкратце, ряд предметных проблем, которые выделялись делегациями. Важное значение явно придавалось ядерному разоружению и недвусмысленному обязательству государств, обладающих ядерным оружием, ликвидировать свои арсеналы. В этом отношении была вновь отмечена

(Г-н Маседо, Мексика)

необходимость скорейшего вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний – последнего юридического документа, согласованного Конференцией, и было подчеркнуто, что следующим логическим шагом по пути к ядерному разоружению является заключение соглашения о запрещении производства расщепляющегося материала, памятуя о том, что мандат Шеннона уже дает нам компромиссную формулу, на основе которой можно было бы возобновить работу.

Было также подчеркнуто, что ядерное разоружение и нераспространение – это две стороны одной медали, и усилия по достижению этих целей носят дополняющий и взаимоподкрепляющий характер. В качестве примеров усилий по борьбе с горизонтальным нераспространением цитировались недавняя резолюция 1540 Совета Безопасности и инициатива Европейского союза и "восьмерки". Как я убежден, международная безопасность была бы еще больше упрочена, если бы мы с той же целеустремленностью занимались и ядерным разоружением.

Мы также с удовольствием услышали, как государства, обладающие ядерным оружием, освещают предпринимаемые ими шаги по постепенному свертыванию своих ядерных арсеналов в русле конечной цели – полной ликвидации такого оружия. Я мог бы упомянуть и те вызовы, с которыми мы сталкиваемся в нынешней обстановке в сфере безопасности, такие как терроризм и возможность того, что негосударственные субъекты могли бы обрести доступ к материалам для изготовления ядерного оружия.

После этого весьма краткого резюме я хотел бы выделить лишь два предложения, выдвинутых в ходе этих пленарных заседаний, – предложения, которые, на мой взгляд, позволили бы стимулировать дальнейшую деятельность на Конференции. Первое связано с оценкой уже принятых мер ядерного разоружения: что уже сделано? что остается сделать? какие шаги были предприняты по борьбе с горизонтальным и вертикальным распространением ядерного оружия? и какие дальнейшие меры могли бы быть приняты Конференцией по разоружению? Проведение такого мероприятия потребовало бы значительного уровня транспарентности. Такова вот тенденция, которую, к счастью, продемонстрировали ряд государств, обладающих ядерным оружием. Вдобавок отмечалось, что Конференции было бы также полезно провести серию заседаний, на которых она проанализировала бы ту роль, какую играет сейчас ядерное оружие в доктринах безопасности.

(Г-н Маседо, Мексика)

Второе предложение касается учреждения экспертной группы для разбора технических проблем в связи с договором о запрещении производства расщепляющегося материала. Нам следует припомнить, что несколько десятков лет назад Конференция уже делала нечто подобное в связи с запрещением ядерных испытаний, и созданный тогда механизм сработал эффективно и позволил идентифицировать деликатные проблемы в связи с проверкой. И аналогичный подход дал бы ценные элементы, которые позволили бы лучше понять, с чем сопряжено запрещение расщепляющегося материала.

На мой взгляд, эти два практических предложения заслуживают дальнейшего изучения. Мы могли бы начать работу на этой основе по завершении своего рассмотрения пунктов повестки дня на неофициальных пленарных заседаниях, если к тому времени нам не удастся достичь согласия по программе работы, или же мы могли бы работать параллельно со своими неофициальными дискуссиями. Но, как я уже говорил, важно обеспечить, чтобы эти мероприятия не отвлекали нашего внимания от нашей основной заботы – от принятия программы работы.

Наконец, мне хотелось бы упомянуть, что я не слышал, чтобы какая-либо делегация предлагала изменения к мандату, фигурирующему в инициативе пятерки, в отношении рассмотрения ядерного разоружения, хотя ряд делегаций находят, что он и не так амбициозен, как им того бы хотелось. Точно так же не было и прямых возражений в этом отношении. И это подводит меня к заключению о том, что, подобно предложению по расщепляющемуся материалу, этот мандат уже созрел для реализации и может войти в состав нашей программы работы. В этом контексте я бы вновь настоятельно призвал членов вступить в период размышлений, которые позволили бы нам трактовать каждый пункт нашей повестки дня по его существу, избегая тех увязок, которые мы установили между ними.

В заключение я хотел бы вновь выразить глубокую признательность за ту поддержку, что я получал, и за активное участие в неофициальных пленарных заседаниях. Хотелось бы пожелать Вам, г-н Председатель, величайших успехов в продолжении мероприятия, которое будет стимулировать возобновление диалога, какой никогда не должен прерываться, и будет способствовать возрождению атмосферы доверия, какой нам никогда нельзя утрачивать здесь, на Конференции по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю представителя Мексики посла Маседо за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Румынии посол Коста.

Г-н КОСТА (Румыния) (перевод с французского): Г-н Председатель, мне хотелось бы в начале своего весьма краткого выступления поздравить Вас с Вашим председательством. Желаю Вам продуктивного мандата и заверяю Вас, что моя делегация будет и впредь причастна к любой инициативе, какую Вы могли бы решить предпринять, дабы побудить нашу Конференцию начать свою работу.

(продолжает по-английски)

В русле традиции информировать членов Конференции о недавних национальных мероприятиях и событиях в рамках осуществления международных документов, участницей которых является Румыния, я рад известить вас о третьем совещании национальных органов восточноевропейских государств – участников Конвенции по химическому оружию (КХО), которое проводилось в Бухаресте с 17 по 19 мая 2004 года.

Совещание было организовано совместно румынским Национальным органом по Конвенции о химическом оружии (КХО), Национальным агентством по экспортному контролю (НАЭК) и ОЗХО, и его посетили представители 25 национальных органов из всех регионов, а также международные организации, Всемирная таможенная организация (ВТО) и Европейский совет ассоциаций химической промышленности (ЕСАХП).

Участники обсудили практические меры, необходимые для реализации целей Плана действий ОЗХО по статье VII в порядке упрочения эффективности национальных мер по осуществлению КХО. В ходе совещания было разобрано состояние осуществления Конвенции в Восточной Европе с акцентом на требования КХО в отношении законодательных и административных положений в целях мониторинга и объявления передач списочных химикатов. Участники поделились опытом в этой актуальной сфере в русле дальнейшего укрепления налаженной кооперативной сети с целью реализационной поддержки отдельных государств-участников.

Соединенные Штаты Америки и Румыния инициировали в этом контексте программу помощи в целях осуществления Конвенции. Конечным результатом этой инициативы стало программное обеспечение, которое будет распространено среди всех национальных органов, нуждающихся в юридической и практической поддержке в процессе применения положений КХО.

(Г-н Коста, Румыния)

В своем вступительном слове Генеральный директор ОЗХО Рохелио Пфиртер разъяснил, что теперь, после принятия резолюции 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, все страны мира, включая государства, которые еще не присоединились к КХО, обязаны по закону осуществлять нераспространенческие положения КХО. Он также подчеркнул, что восточноевропейские страны единодушно отказались от оружия массового уничтожения и полностью поддерживают юридические инструменты, нацеленные на его ликвидацию. Он отметил, что восточноевропейские государства-участники добиваются устойчивого прогресса в осуществлении КХО, оказываясь в состоянии в большинстве случаев осуществлять все реализационные требования.

В связи со своим визитом в Румынию Генеральный директор ОЗХО провел беседы с румынскими официальными лицами, которые подчеркнули необходимость эффективно урегулировать возрастающие озабоченности международного сообщества по поводу распространения оружия массового уничтожения среди негосударственных субъектов, включая распространение химического оружия.

В заключение своего краткого выступления мне хотелось бы выразить оценку организаторов этого мероприятия на тот счет, что это третье региональное совещание национальных органов по КХО развивает результаты предыдущих совещаний, – принимавшихся Словакией в 2002 году и Чешской Республикой в 2003 году, – и будет способствовать активизации региональной сети и международных усилий с целью обеспечить устойчивое и эффективное осуществление КХО.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с французского): Благодарю посла Косту за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. На этом наш список ораторов исчерпан. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет. Так что мы завершаем свои дела на сегодня.

Как вы знаете, сразу же после этого пленарного заседания, мы будем проводить неофициальное пленарное заседание по вопросу о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве. Это неофициальное заседание будет открыто только для делегаций государств – членов Конференции, а также для государств со статусом наблюдателя.

(Председатель)

Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится в четверг, 3 июня 2004 года, в 10 час. 00 мин. в этом зале, а за ним последует неофициальное пленарное заседание по вопросу об эффективных международных соглашениях о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия. Итак, мы возобновляем свою работу через 10 минут.

Заседание закрывается в 10 час. 45 мин.